



## BURGAIN Marie-France

### /Contact

Route d'Aubertin

64230 Artiguelouve

05-59-83-09-54 / 06-71-54-30-55

marie.burgain@u-bordeaux.fr

### / Titres et diplômes

- Maîtrise d'anglais en 1988
- CAPES d'anglais en 1989
- DEA d'anglais en 1990
- Agrégation d'anglais en 1992
- Doctorat en langues et littératures anglaises et anglo-saxonnes en 2015 (Thèse de doctorat soutenue le 28 novembre 2015) sous la direction de Monique Chassagnol – Mention très honorable

Axes de recherche : littérature de jeunesse des pays anglophones et nouvelles formes d'écriture (pratiques transfictionnelles et fictions transmédias)

Sujet de thèse : « Jeux d'écriture(s) et de réécriture(s) du cycle des *Harry Potter* de J. K. Rowling »

- Maître de Conférences en anglais et didactique des langues à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2017

## / Thèmes de recherche

Littérature de jeunesse des pays anglophones – Pratiques transfictionnelles et transmédias – intermédialité

Didactique des langues et cultures – Liens entre littérature de jeunesse et didactique des langues et cultures

Plurilinguisme – Approches plurielles en didactique des langues

- Projet de recherche-formation auprès de l'école bilingue français-anglais de Mourenx débutant en septembre 2017.

Ce projet pluriannuel (février 2017-juillet 2020) s'inscrit dans le cadre d'une recherche collaborative entre enseignants et chercheurs de l'ESPE et enseignantes des classes bilingues de l'école Charles de Bordeu de Mourenx. Il sera mené dans le contexte des classes bilingues français-anglais d'un établissement scolaire classé en REP accueillant des élèves pour qui le français n'est que la langue de scolarisation.

- Projet de recherche avec Marie-Anne Chateaufreynaud, MCF à l'ESPE d'Aquitaine, sur l'utilisation de l'album de jeunesse en cours de LVE à l'école primaire.

- Participation au projet de recherche StratAPP (Création d'une application pour la compréhension écrite de l'anglais au niveau B2) en partenariat avec l'Université de Pau et des Pays de l'Adour et l'université de Barcelone

## / Publications et travaux

**ACL (Articles à comité de lecture)**

- Article « Harry Potter et les reliques de la mort – Comparaison entre le livre et le film (Première partie) » publié dans le numéro 187/188 de juin 2011 de *Nous voulons lire !*
- Article « Pratiques transfictionnelles en classe de langue : l’album comme support médiateur » à paraître dans la revue *RDCL- Les Cahiers de l’Acedle* sur les médiations en didactique des langues.

### **ACT (Communications avec actes dans un congrès international ou national)**

- Communication « Départs et arrivées dans la série des Harry Potter de J.K. Rowling »  
Colloque «Départs et arrivées » - Vendredi 19 juin 2009 – Université de Paris-Ouest-Nanterre-La Défense  
Communication publiée dans le numéro 29 de la Revue *Confluences* de l’université de Paris-Ouest-Nanterre-La Défense
- Communication « Le Daily Prophet dans Harry Potter de J.K. Rowling ou le double visage de la presse : organe subversif ou porte-parole de l’idéologie dominante ? »  
Colloque international « Idéologie(s) et roman pour la jeunesse au XXIème siècle » - Jeudi 3 octobre 2013 – ESPE d’Aquitaine - site de Bordeaux Caudéran  
Communication publiée dans le numéro 38 de la revue *Modernités* (Presses Universitaires de Bordeaux)
- Communication « Jeux de réécriture(s) des contes dans *Harry Potter* » dans le cadre du colloque « L’épanchement du conte – Perspectives littéraires et didactiques » organisé par l’ESPE d’Aquitaine, le TELEM et le CELIS les 6 et 7 mars 2017. A paraître.
- Communication « Harry Potter, œuvre transgénérationnelle : construction et déconstruction du héros sorcier » dans le cadre du colloque « Générations

sorcières ! » organisé par le LIS de l'université de Lorraine les 12 et 13 octobre 2017. Publication en ligne à paraître.

**OS (ouvrages scientifiques ou chapitres de ces ouvrages)**

**DO (directions d'ouvrages et de numéros de revue)**

**COM (Communications orales sans actes dans des congrès internationaux ou nationaux)**

- Communication « Pratiques transfictionnelles en classe de langue à l'école primaire : l'album comme support médiateur » dans le cadre du colloque « La médiation en didactique des langues : formes, fonctions, représentations » organisé par l'ACEDLE les 19, 20 et 21 janvier 2017.

**COM (Séminaire invités ou journées d'étude)**

- Communication « *Harry Potter* ou l'hybridité du roman merveilleux »  
Journée d'études « Franchir le miroir ... ou la frontière : roman contemporain pour la jeunesse et genres de l'imaginaire » - Mercredi 23 novembre 2011 – Médiaquitaine – Université de Bordeaux 4 – IUFM d'Aquitaine

- Conférence « Les classiques de la littérature de jeunesse britannique »  
Cycle de conférences sur les littératures de jeunesse européennes organisé par l'IUFM d'Aquitaine - Mercredi 4 janvier 2012 – IUFM d'Aquitaine – Site de Bordeaux Caudéran (disponible en ligne sur le site de l'ESPE et à l'adresse suivante : [http://www.dailymotion.com/video/xqzrvd\\_litterature-de-jeunesse-britannique-les-classiques-de-la-litterature-de-jeunesse-britannique-alice-p\\_school](http://www.dailymotion.com/video/xqzrvd_litterature-de-jeunesse-britannique-les-classiques-de-la-litterature-de-jeunesse-britannique-alice-p_school) )

/ Enseignements

### **Etudiants/stagiaires 1<sup>er</sup> degré :**

Cours d'anglais à des non spécialistes (niveau B2) en M1 du master MEEF 1<sup>er</sup> degré.

Cours de didactique de l'anglais en M1 et M2 du master MEEF 1<sup>er</sup> degré.

Visites de classes de professeurs des écoles M2 stagiaires et étudiants.

### **Etudiants/stagiaires 2<sup>nd</sup> degré :**

Cours de préparation à l'épreuve orale d'entretien à partir d'un dossier du CAPES d'anglais en master 1 MEEF 2<sup>nd</sup> degré à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Cours de didactique de l'anglais en master 2 MEEF 2<sup>nd</sup> degré à l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Visites de classes de professeurs d'anglais M2 stagiaires

### **Formation continue :**

Animations et responsabilité de stages de formation continue en anglais organisés par l'IA 64 dans le cadre du plan académique de formation.

Participation à la formation des tuteurs 2<sup>nd</sup> degré

## **/ Responsabilités collectives**

### **Responsabilités pédagogiques**

Co-responsable du master MEEF 2<sup>nd</sup> degré anglais sur le site de Pau depuis 2014 : organisation du plan de formation, participation aux journées de pré-rentrée d'accueil des professeurs stagiaires, coordination des visites de classes et des évaluations.

Responsabilité pédagogique d'un séminaire de recherche sur les questions du bilinguisme, des compétences pluriculturelles et plurilingues, des approches

plurielles en didactique des langues et cultures en M1 du master MEEF 1<sup>er</sup> degré.

Responsabilité pédagogique d'un séminaire de recherche sur la didactique des langues et culture et plus particulièrement l'utilisation de la littérature de jeunesse et les liens entre langue, littérature et culture en M2 du master MEEF 1<sup>er</sup> degré.

### **Responsabilités locales**

Correspondante Relations Internationales pour le site de Pau

### **Responsabilités nationales**

### **Organisation de manifestations scientifiques**

## **/ Activités de diffusion des mathématiques**

## **/ Expertises, commissions, jurys**

Participation aux jurys de soutenance de mémoires et RAPP d'étudiants du master 1<sup>er</sup> degré.

Participation aux jurys de soutenance de mémoires et RAPP des étudiants en master 2 MEEF anglais de l'Université de Pau et des Pays de l'Adour.

Professeur-évaluateur pour les étudiants souhaitant devenir assistants de langue à l'étranger.

Participation à l'évaluation du CAFIPEMF en février 2015 et mars 2016.

Participation à l'évaluation du CAFFA en mars 2017.

Participation à l'évaluation du CAFIPEMF en mars et avril 2018.

**LAB - E3D**

Laboratoire Epistémologie  
et didactique des disciplines

université  
de **BORDEAUX**